

# CLINICARE PUMPSET

Instructions for use | Gebrauchsanweisung | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso | Instrucciones de uso | Gebruiksaanwijzing



 **ARDO**



Ardo medical AG  
Gewerbestrasse 19  
6314 Unterägeri  
Switzerland  
T +41(0)41 754 70 70  
F +41(0)41 754 70 71  
info@ardo.ch  
www.ardomedical.com

 0123 Class IIa

 **ARDO**

99\_04\_208 / V02 / 06.2018

## 1. Uso previsto

El set de extracción Clinicare debe utilizarse en combinación con los sacaleches Carum de Ardo y sirve para extraer la leche materna.

es

## 2. Normas de seguridad

El set de extracción solo se debe usar esterilizado o limpio, y después de la limpieza se debe comprobar si presenta daños. El set de extracción no se debe usar si antes del primer uso el embalaje está abierto o defectuoso. Póngase en contacto con un profesional si experimenta dolor durante la extracción. No se conoce ninguna contraindicación. Advertencia: el set de extracción Clinicare contiene piezas pequeñas, por lo que debe guardarse fuera del alcance de los niños. Existe riesgo de asfixia.

## 3. Modo de uso

El set de extracción Clinicare está previsto para ser utilizado por una única usuaria. El tiempo de uso máximo son 24 horas. El set de extracción está previsto para realizar 8 extracciones dentro de un plazo de 24 horas. Adicionalmente hay disponibles botellas de leche desechables en diferentes tamaños.

## 4. Limpieza e higiene

El set de extracción Clinicare se entrega listo para usar. Si el set de extracción se utiliza varias veces se debe limpiar lo antes posible después de cada uso. Desmontar los componentes individuales que entran en contacto con la leche materna (embudo para pecho, válvula de labios, membrana), enjuagarlos con agua fría y limpia, lavarlos con una solución jabonosa y agua muy caliente y aclararlos después con agua. Dejar que los componentes se sequen al aire y guardarlos preferiblemente en la Ardo Accessory Bag.

No es preciso lavar la cubierta ni el tubo. En caso necesario, desinfectarlos mediante frotado.

## 5. Material

Embudo para pecho, cubierta, adaptador de tubo simple (PP) / válvula de labios (silicona) / membrana (TPE) / tubo (PVC)

Eliminación: según las disposiciones locales.

## 1. Beoogd gebruik

De Clinicare kolfset moet in combinatie met de Carum borstkolven van Ardo worden gebruikt en dient voor het afkolven van moedermelk.

nl

## 2. Veiligheidsvoorschriften

De kolfset mag uitsluitend in gesteriliseerde of gereinigde toestand worden gebruikt en moet na het reinigen op beschadigingen worden gecontroleerd. De kolfset mag niet worden gebruikt, wanneer de verpakking vóór het eerste gebruik geopend of defect is. Wanneer het afkolven pijnlijk is, moet er contact worden opgenomen met een professional. Er zijn geen contra-indicaties bekend. Waarschuwing: de Clinicare kolfset bevat kleine onderdelen en moet daarom buiten het bereik van kleine kinderen worden bewaard. Er bestaat verstikkingsgevaar.

## 3. Gebruik

De Clinicare kolfset is uitsluitend bestemd voor één gebruikster. De maximale gebruiksduur bedraagt 24 uur. De kolfset is bestemd voor 8 afkolfbeurten binnen 24 uur. Daarnaast zijn melkflessen voor eenmalig gebruik in diverse afmetingen verkrijgbaar.

## 4. Reiniging en hygiëne

De Clinicare afkolfset wordt gebruiksklaar geleverd. Als de kolfset meerdere malen wordt gebruikt, dan moet deze na elk gebruik zo snel mogelijk worden gereinigd. Onderdelen die met moedermelk in aanraking komen (borstschelp, lipventiel, membraan), worden uit elkaar gehaald, met koud, schoon water gespoeld, met een zeepsopje en heet water grondig gereinigd en daarna met water afgespoeld. De onderdelen worden aan de lucht gedroogd en bij voorkeur bewaard in de Ardo Accessory Bag.

Afsluitkapje en slang hoeven niet te worden gereinigd. Deze worden indien nodig gedesinfecteerd door ze af te vegen.

## 5. Materiaal

Borstschelp en afsluitkapje, enkelzijdige slangadapter (PP) / lipventiel (silicone) / membraan (TPE) / slang (PVC)

Afvoer als afval: conform lokale voorschriften.

## 1. Intended use

The Clinicare Pumpset is to be used in conjunction with the Ardo Carum breastpumps, and it is intended for expressing breast milk.

en

## 2. Safety regulations

The pumpset is to be used only in a sterilized or cleaned condition, and it must be checked for damage after cleaning. The pumpset must not be used if the packaging is damaged or opened prior to first use. If expressing is painful, seek professional help. No contraindications are known. Warning: The Clinicare Pumpset comprises small parts and must therefore be kept out of the reach of small children. There is danger of suffocation.

## 3. Use

The Clinicare Pumpset is intended to be used by only one person. The maximum duration of use is 24 hours. The pumpset is intended for 8 pumping sessions within 24 hours. Disposable milk bottles in various sizes are additionally available.

## 4. Cleaning and hygiene

The Clinicare Pumpset is delivered ready for use. If the pumpset is used multiple times, it must be cleaned as soon as possible after each use. Individual parts that come into contact with breast milk (breast shell, lip valve, membrane) are disassembled, rinsed with cold, clean water, cleaned thoroughly with detergent solution and hot water and then rinsed with water. The parts are left to air-dry and then stored preferably in the Ardo Accessory Bag. The cover and tube do not need to be cleaned. They are disinfected by wiping, as needed.

## 5. Materials

Breast shell and cover, single tube connector (PP) / lip valve (silicone) / membrane (TPE) / tube (PVC)

Disposal: According to the local regulations.

## 1. Verwendungszweck

Das Clinicare Pumpset ist in Verbindung mit den Carum Milchpumpen von Ardo zu gebrauchen und dient zum Abpumpen von Muttermilch.

de

## 2. Sicherheitsbestimmungen

Das Pumpset ist nur im sterilisierten bzw. gereinigten Zustand zu benutzen und nach dem Reinigen auf Beschädigungen zu prüfen. Das Pumpset darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung vor dem ersten Benutzen geöffnet oder defekt ist. Bei schmerzhaftem Abpumpen ist eine Fachperson zu kontaktieren. Kontraindikationen sind keine bekannt. Warnung: Das Clinicare Pumpset enthält kleine Teile und darf deshalb nicht in Reichweite von Kleinkindern aufbewahrt werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

## 3. Anwendung

Das Clinicare Pumpset ist nur für eine Anwenderin vorgesehen. Die maximale Anwendungsdauer beträgt 24 Stunden. Das Pumpset ist für 8 Abpumpvorgänge innerhalb von 24 Stunden bestimmt. Zusätzlich sind Einweg-Milchflaschen in diversen Grössen erhältlich.

## 4. Reinigung und Hygiene

Das Clinicare Pumpset wird gebrauchsfertig geliefert. Wird das Pumpset mehrmals verwendet, ist es nach jedem Gebrauch möglichst rasch zu reinigen. Einzelteile, welche mit Muttermilch in Berührung kommen (Brustglocke, Lippenventil, Membrane), werden mit kaltem, sauberem Wasser gespült, mit Seifenlösung und heissem Wasser gründlich gereinigt und danach mit Wasser klargespült. Die Teile werden an der Luft getrocknet und vorzugsweise im Ardo Accessory Bag aufbewahrt.

Verschlusskappe und Schlauch müssen nicht gereinigt werden. Sie werden bei Bedarf wischdesinfiziert.

## 5. Material

Brustglocke und Verschlusskappe, Einfach-Schlauchadapter (PP) / Lippenventil (Silikon) / Membrane (TPE) / Schlauch (PVC)

Entsorgung: gemäss lokalen Vorschriften.

## 1. Usage prévu

Le set pour tire-lait Clinicare doit être utilisé en combinaison avec les tire-lait Carum d'Ardo et sert à tirer le lait maternel.

fr

## 2. Consignes de sécurité

Le set pour tire-lait doit uniquement être utilisé à l'état stérilisé ou nettoyé. Après le nettoyage, y contrôler l'absence de dommages. Le set pour tire-lait ne doit pas être utilisé lorsque l'emballage a été ouvert avant la première utilisation ou s'il présente un défaut. Contacter une personne qualifiée en cas de tirage douloureux. Aucune contre-indication n'est connue. Attention ! Le set pour tire-lait Clinicare contient des petits éléments et doit par conséquent être conservé hors de portée des jeunes enfants à cause du risque d'étouffement.

## 3. Utilisation

Le set pour tire-lait Clinicare est prévu pour une seule utilisatrice. La durée d'utilisation maximale est de 24 heures. Le set pour tire-lait est prévu pour 8 tirages en l'espace de 24 heures. En complément, des biberons à usage unique sont disponibles en diverses tailles.

## 4. Nettoyage et hygiène

Le set pour tire-lait Clinicare est livré prêt à l'emploi. Si le set pour tire-lait est utilisé plusieurs fois, il faut le nettoyer le plus rapidement possible après chaque utilisation. Les pièces entrant en contact avec le lait maternel (téterelle, valve, membrane) seront démontées, lavées à l'eau froide propre, soigneusement nettoyées avec une solution savonneuse et de l'eau chaude et ensuite rincées à l'eau claire. Les éléments seront séchés à l'air et rangés de préférence dans l'Ardo Accessory Bag.

Le capuchon et la tubulure ne doivent pas être nettoyés. Ils seront désinfectés à l'aide d'une lingette si besoin.

## 5. Matériaux

Téterelle et capuchon, adaptateur de tubulure simple (PP) / vanne (silicone) / membrane (TPE) / tubulure (PVC)

Élimination: conformément aux directives locales en vigueur.

## 1. Uso previsto

Il set tiralatte Clinicare deve essere usato con i tiralatte Carum di Ardo per l'estrazione del latte materno.

it

## 2. Avvertenze di sicurezza

Il set tiralatte va usato solo se sterile e pulito e, dopo la detersione, bisogna escludere eventuali danneggiamenti. Il set tiralatte non va utilizzato quando la confezione, prima del primo uso, è aperta o difettosa. Se l'estrazione del latte è dolorosa, rivolgersi a uno specialista. Non ci sono note controindicazioni. Attenzione: il set tiralatte Clinicare contiene piccole parti, per cui va tenuto lontano dalla portata dei bambini piccoli. C'è il pericolo di soffocamento.

## 3. Uso

Il set tiralatte Clinicare è destinato solo per una utilizzatrice. La durata massima d'uso corrisponde a 24 ore. Il set tiralatte è destinato per otto procedure di estrazione entro le 24 ore. Inoltre sono disponibili poppatoi monouso di diverse dimensioni.

## 4. Detersione e igiene

Il set tiralatte Clinicare viene fornito pronto per l'uso. Se viene utilizzato più volte, il set tiralatte va subito pulito dopo ogni uso. Le parti che vengono a contatto con il latte materno (coppa, valvola a labbro, membrana), vanno smontate, risciacquate con acqua fredda e pulita, accuratamente detersi con acqua calda e sapone e infine risciacquate con acqua. Le parti vengono poi asciugate all'aria e conservate preferibilmente nel Ardo Accessory Bag. Il tappo e il tubo flessibile non vanno necessariamente detersi. Se necessario, possono essere disinfettati per strofinamento.

## 5. Materiale

Coppa e tappo, adattatore per tubo flessibile singolo (PP) / valvola a labbro (silicone) / membrana (TPE) / tubo flessibile (PVC)

Smaltimento: secondo le disposizioni locali.